

RIG
HTS
OUS

Judith

يهوديت

JU
DI
TH

(1/24) Hail to Judith, brave and true / Bringing
victory anew / Leaving wealth and home behind /
Seeking God with heart and mind

(1/24) السلام ليهوديت الشجاعة /
صاحبة النصر والوداعة / تركت العز
والأوطان / واختارت طريق الإيمان

(2/24) In the wicked king's command / War broke
out across the land / Holofernes marched with
power / Destined for a fearful hour

(2/24) في أيام نبوخذ نصر / ملك
الأشوريين
حارب أرفكشاد في ميدان / وسلط
أليفانا الجبار

(3/24) With a massive force he pressed / Subduing
all the lands oppressed / Demanding worship for
his king / Leaving shrines a ruined thing

(3/24) سار أليفانا بجيش عظيم /
ليخضع كل أرض وحميم / وطلب
سجود العباد / وكسر كل مقدسات
البلاد

(4/24) To the hill country he came / Setting Bethulia
afame / Asking who this folk might be / Guarded
by divinity

(4/24) لما أتى نحو التلال / حاصر
بيت فلولى بالقتال / وسأل عن أهل بئو
إسرائيل / وعن القائد والمستحيل

(5/24) Achior the Ammonite stood bold / Telling
truths of Israel old / Saying if they keep God's way
/ No invader wins the day

(5/24) وقف أحيور رئيس بني
عمون / يروي تاريخ ذوي الفنون /
وقال إن رب السموات / يحمي
إسرائيل بكل الآيات

(6/24) Enraged, Holofernes mocked the word /
Binding him with hostile cord / Left him by the city
gate / Meeting there a bitter fate

(6/24) غضب أليفانا من المقال /
ورد باستهزاء وبإذلال / وألقى
بأحيور عند الباب / ليكابد حزن
الأسباب

St. Judith

St. Mary & Archangel Michael
Coptic Orthodox Church - Houston, Texas

(7/24) The people found him bound and brought him in, / And loosed his chains where freedom could begin. / He told the elders all the words he spoke before, / While Uzziah welcomed him and hosted feasts of yore.

(7/24) وجدده الشعب مربوطاً بيقين / فأتوا به وسرعان ما حلين / وروى لعزي والأعيان ما جرى / فرحبوا به وأقاموا القرى

(8/24) As the siege wore on and dry / Wells failed, and the town grew nigh / Judith lived in pious prayer / Wearing haircloth, bowed in care

(8/24) في تلك الأيام اشتد العطش / وصار الشعب مبيت الفراش / وكانت يهوديت أرملة طاهرة / تعيش في تقشف وذاكرة

(9/24) She rebuked the elders' plan / Setting limits on God's span / Trusting mercy from above / Resting in His boundless love

(9/24) دعت يهوديت شيوخ البلد / وعاتبت عزمهم بلا عدد / وقالت لا تختبروا الرحمة / فالله يرسل النعمة

(10/24) Bowing down, she washed her woe / Anointed with a fragrant glow / God adorned her with new grace / Shining brightly in her place

(10/24) سجدت للرب ونزعت المسوح / واغتسلت بطيب يروح / وزادها الله حسناً وبهاءً / أمام الأعداء والخطباء

(11/24) With her maid she left the gate / Entering the foemen's state / Finding favor in his sight / Guarded by the holy light

(11/24) نزلت إلى معسكر الأعداء / ومعها جاريتها برجاء / فدخلت عند أليفانا القائد / فوجدت نعمة بلا رائد

(12/24) On the fourth day, feasting spread / Wine consumed the general's head / Sleeping heavily and deep / Fallen in a drunken sleep

(12/24) أقام أليفانا وليمة كبرى / ودعا يهوديت لتلك الأخرى / وشرب خمراً حتى سكر / ونام على سريرته وتبخر

(13/24) Standing by his resting place / Praying for celestial grace / Taking down his heavy sword / Struck twice by the living Lord

(13/24) وقفت بقربه تصلي بخشوع / وطلبت قوة من ينبوع / فأخذت سيفه بيمينها / وضربت عنقه بعينها

St. Judith

St. Mary & Archangel Michael
Coptic Orthodox Church - Houston, Texas

**(14/24) Rolling off the headless frame / Taking
down the canopy's claim / Emerging safely with
the prize / Hidden from the army's eyes**

**(14/24) دحرجت جسده عن السرير
/ وأخذت الستر بلا تقصير / ثم خرجت
تحمل الرأس / في كيسها بلا التباس**

**(15/24) Back she reached the fortress gate, /
Calling to the guards to wait. / Showing high the
foeman's head, / Filling all with awe and dread**

**(15/24) عادت إلى أبواب الحصن
/ ونادت الحراس بصوت بصير
/ وأظهرت رأس العدو للكل / ليروا
نصر الله العظيم**

**(16/24) Achior beheld the sight / Falling down in
deep delight / Blessing her through every shore /
Praising God forevermore**

**(16/24) فلما رأى أحيور الرأس /
انحنى طائعاً لله بحماس / ومجد
الفادي بكل لسان / وشكر رب العزة
والديان**

**(17/24) Believing in the Lord Most High / Achior
joined as days went by / At the dawn the warriors
chased / Fleeing foes in dark disgraced**

**(17/24) آمن أحيور بالإله العظيم /
واعتمد وانضم للنسيم / وخرج رجال
إسرائيل صباحاً / ليطاردوا الأعداء
نجاحاً**

**(18/24) Beholding their leader laid low on the
ground, / The Assyrians fled with a terrified sound;
/ And Israel's heroes pursued them amain, /
Driving the routed host over the plain**

**(18/24) أبصر الآشوريون قائدَهم
طريحاً / فبدد الرعب صفوفهم سريعاً
/ وتتابعهم أبطال بني إسرائيل / بلا
توقف في كل درب وليل**

**(19/24) To Zion's holy courts the people pressed, /
To offer grateful praise with joyful zest; / And
Judith laid the foeman's spoils before / The
gracious God who triumphed evermore**

**(19/24) وفدوا لديار القدس
بخشوع عظيم / ليقدموا آيات الشكر
والتكريم / وقدمت البطلة غنائم الطغاة
قرباناً / شكراً لمن أعطى النصر
وأحساناً**

**(20/24) Long she lived in peace and grace / Years
one hundred five her space / Honored in her
husband's home / Never forced to fly or roam**

**(20/24) عاشت يهوديت سنين
كثيرة / م ١٠٥ أعوام بيرة منيرة /
ومكثت في بيت زوجها مكرمة /
بمحبة وسلام وونام مبرم**

St. Judith

St. Mary & Archangel Michael
Coptic Orthodox Church - Houston, Texas

(21/24) Peace blessed the land for many a day, / In
Bethulia she rests in honored clay, / Beside
Manasseh, her husband true, / Crowned with glory
forever anew.

(21/24) استراحت الأرض طويلاً
بسلاّم / ودفنت في بيثوليا بكرام / مع
منسى زوجها الأبار / ونالت المجد
بوقار

(22/24) That is why we bless you with hymns / O
Judith, so faithful and strong / Asking for
repentance and remission of sins / From the Lord
to whom you belong

(22/24) نطوبك بالألحان / يا
يهوديت يا قوية الإيمان / ونطلب توبة
وغفران / من عند الرب الديان

(23/24) O protector of the house of Israel, and pride
of virgins and women, intercede for us before the
Creator, that He may lift the affliction from us

(23/24) يا حامية بيت إسرائيل /
ويا فخر العذارى والنساء / اشفعي
فيّنا عند الخالق / ليرفع عنا البلاء

(24/24) The mention of your name / Is in all the
believers' mouths / They all say, "O God of Judith /
Help all of us!"

(24/24) تفسير اسمك في أفواه / كل
المؤمنين / الكل يقولون يا إله
يهوديت / أعنا أجمعين

St. Judith

St. Mary & Archangel Michael
Coptic Orthodox Church - Houston, Texas